

# Euskal Erria

PUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, ENERO 1.º de 1930

N.º 584



## Recuerdo de un viaje por tierra Vasca



### UN PAISAJE DE AROÛE (Basses Pyrénées)

Obtenido desde la casa en que residió, en su infancia, el señor Fernando Parrabére, fallecido en nuestra capital hace tres años, y que fué Presidente de "Euskal Erria". Esta nota la obtuvo su hijo Fernando Alberto en su reciente viaje a los Bajos Pirineos, en Octubre de 1929.

# ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

## REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1862, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651. Cordon 13 MONTEVIDEO

PIDA USTED EN CUALQUIER TIENDA,  
LA FINISIMA TELA BLANCA  
DE 90 CENTIMETROS DE ANCHO

MARCA

**"ETCHEKOAK"**

ES LA MEJOR

## ZABALETA & LIZARRAGA

Sorcares de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,

Librería, Papelería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. La Uruguaya 1022 (Central)

DIREC. TEL. LOREZABAL

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Los dos Compañías

## NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

## H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Roldán - 1424

Consignatarios de Frutos del pais

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 208 (Central).

## Jabonería y Estearinería Francesa

O.C.

## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

LA URUGUAYA 727

PARACA

TELEFONOS: 1 - LA COOPERATIVA 234 LA COOPER. 2102

Plum Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

## MAPLE

DE LONDRES

& PARIS

GRAN SURTIDO  
BAZAR  
DECORACIONES

Juegos de Escrib.

Tapices - Alfombras

Artículos de Electro - Plac

Cafes - Artefactos de Bronce

PRECIOS LOS MÁS BAJOS

872 - SAN JOSE - 882 - MONTEVIDEO

## JOSE GARAYALDE

IMPORTACION DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-  
CIOSAS, ADHAJAS, RELOJES,  
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en Paris

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELEFONOS: LA URUGUAYA 428 Y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076



|                                                                                                                   |                               |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  ADMINISTRADOR:<br>MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, ENERO 1.º DE 1930 | AÑO XVII<br>N.º 584  |
| Redacción: SAN JOSÉ 1168                                                                                          |                               |                                                                                                         |

## SEGUNDA CONVOCATORIA

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" invita a los asociados para la Asamblea General Extraordinaria que se verificará el sábado 4 de Enero de 1930

Montevideo 21 de Diciembre de 1929.

Apreciado consocio: De acuerdo con el artículo 41 de los Estatutos, (1) el Consejo Directivo de «Euskal Erria» tiene el agrado de invitar a Vd. para la Asamblea General Extraordinaria que en SEGUNDA CONVOCATORIA se verificará el Sábado 4 de Enero de 1930 a las 8 y 45 p. m. en nuestra sede social de la calle San José 1168, para considerar la siguiente

### ORDEN DEL DIA:

- 1.º—Lectura y aprobación del acta de la Asamblea anterior.
- 2.º—Informe del Consejo Directivo relacionado con el proyecto de reconstrucción de la sede central de la calle San José 1168.
- 3.º—Fórmulas de financiación de la obra.
- 4.º—El Consejo solicita de la Asamblea la autorización para reconstruir la sede social.

Confianto en que Vd. asistirá a este acto, aprovecho esta oportunidad para saludarle con toda consideración.

ESTEBAN LEONIS,  
Presidente.

Domingo Aiscar,  
Secretario.

(1) El artículo 41 de los Estatutos, dice así: «Para las Asambleas Extraordinarias, el número deberá constituirse por la presencia de la cuarta parte de los socios Activos, salvo en el inciso b) del artículo 7.º. En la segunda convocatoria, con cincuenta socios Activos, por lo menos. No habiendo este número en la segunda convocatoria, no se convocará nueva Asamblea General Extraordinaria por el mismo motivo, desistiendo de su celebración «a todo el Ejercicio anual.»

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DOCTOR JUAN CAMPISTEGUY AGRADECE LA  
PUBLICACION, EN LA CARATULA DE NUESTRA REVISTA, LA REPRO-  
DUCCION DEL PUEBLO DE ISPOURE



Presidencia de la República.

Montevideo, 5 de Diciembre de 1929.

Señor Director-Redactor de la Revista EUSKAL ERRIA,  
Don Arnaldo Pedro Parrabère.

De mi consideración:

Ha llegado a mis manos su atenta carta de fecha 3 del corriente, a la que acompaña varios ejemplares del N.º 582 de la Revista de su dirección, en la cual se reproduce en su carátula el pintoresco pueblo de Ispoure, que el progresista Centro «Euskal Erría» ha resuelto publicar, como homenaje a mi persona, en el carácter de primer magistrado del país.

Puedo asegurarle que aprecio en todo su significado la delicada atención que esto importa, como así que conservaré esos ejemplares de la Revista, como un recuerdo muy grato para mí.

Saluda a Vd. muy atentamente.

(Firmado): Juan Campisteguy.

A propósito de la carta del P. Soloeta que nos fué dirigida desde la China  
Comunicación del Sr. Rodríguez Díez

La Dirección de esta Revista, con fecha 9 de Diciembre de 1929, recibió esta carta:

"Aun cuando no soy socio del «Euskal Erría», de cuya Revista es Ud. tan digno Director, he tenido la ocasión de leer en el N.º 582, correspondiente al mes de Diciembre, el impresionante artículo del P. Soloeta y como buen católico no puedo menos que dirigirme a Ud. para expresarle la profunda impresión que me ha causado, la descripción maestra que hace el P. Soloeta de aquel lejano cuadro de la China, al que Dios lo ha enviado para continuar la obra de redención y perfección de nuestros queridos y lejanos hermanos chinos.

Al leer la descripción del P. Soloeta, en la

que pinta la miseria y barbarie en que tiene que vivir, consagrándose a la sublime tarea de redimir esos hermanos extraviados, no he podido menos que pensar en la diferencia que media entre la vida que él tendrá que llevar y la nuestra, que por pobre que sea siempre nos encontramos rodeados de nuestros allegados y de la civilización; por eso creo que los que se sienten verdaderos católicos, deben responder en la medida de sus fuerzas, al sentido llamado del P. Soloeta.

Meditemos un poco la noble actitud de este apóstol, que alentado por impulsos divinos, llevando como supremo ideal el bien de todos, y por toda recompensa el sacrificio, con su mano en alto indicando el desarrollo de la Eternidad,

no lanza gallardamente a la conquista de esas almas que nunca han recibido el beso cálido de nuestra Religión.

Es su voz la que clama y pide ayuda. ¿La dejaremos perder como se pierde el grito desesperado y desgarrador del naufrago, en medio del rugido del océano implacable y avasallador? No! Su voz ha traspasado nuestros oídos, ha llegado a nuestras almas haciéndolas vibrar al unísono, impulsándonos a responder generosamente a su llamado. Debemos aunar nuestros esfuerzos, para llevar a esos desventurados el bálsamo que ha de apaciguar sus dolores.

Créame señor Parrabéro: si Ud. se decide a iniciar una colecta o formar una alianza para depósito de los voluntarios óbolos, estoy completamente decidido a contribuir con todas mis energías en esa obra que será tan bien mirada por nuestro Dios.

Aprovecho esta oportunidad para saludar a Ud. con mi consideración más distinguida.

Abel Rodríguez Díez.

N. B. — Con esta carta puede Ud. hacer el uso que estime más conveniente.

Las personas que voluntaria y espontáneamente quieran contribuir a esta iniciativa, de enviar algunos fondos al P. Soloeta, que por tantos años fué profesor vasco en "Euskal Etxea", para evangelizar a los infieles de la China, pueden enviar sus donativos a nuestro Secretario. Todas las contribuciones que se reciban serán publicadas oportunamente.

• • •

Al cerrar esta página una persona que no quiso dar su nombre, por intermedio de una Hermana Vicentina, nos ha entregado cincuenta pesos oro (\$ 50.00), los que, oportunamente, serán remitidos al P. Soloeta.

## Las conferencias del Museo Vasco y de Bayona

Hervé Lauwick, autor teatral, novelista y "chroniqueur" del "Figaro", ocupó la tribuna de la rue Marengo para hablarnos de sus impresiones sobre el País Vasco. No es este escritor francés uno de los más enterados de nuestra historia, de nuestros valores y costumbres; pero su falta de conocimiento la pudo suplir con la donosura de su verba, esmaltada de observaciones personales, humorísticas y graciosas.

A juzgar por las restricciones de su discurso, para Lauwick no existen más vascos que los de Zuberoa y Laburdi. En esto se asemeja a muchos descendientes de los cartagineses, que conservan tan sólo una vaga idea del área que ocupan los euskaldunes en la vertiente sur del bajo Pirineo. Sin embargo, en su manía de froñizarlo todo, el conferenciante comenzó paradójicamente su "causerie" al sentar la afirmación de que los parisienses no conocen a los vascos, ni los vascos a los parisienses. Una exhibición teatral como la del año pasado no bastó para descubrir los valores de una raza que los periodistas y novelistas sitúan geográficamente a lo largo de los Pirineos, incluso en el valle de Andorra.

A los vascos, según Lauwick, no les interesa París, a juzgar por las apariciones. Los dantzaria

que fueron a dicha capital se pasaban jugando al mus la mayor parte del tiempo que les dejaron libres sus obligaciones. La Exposición de Cliron les atraía más que la Cámara de Diputados. El vasco desdeña la política.

Empresa ardua y complicada — añade — era la de llevar una manifestación de arte popular vasco a París; pero la actividad e inteligencia del comandante Boissel, secundadas por otras personalidades prestigiosas, vencieron todos los obstáculos, confirmando los triunfos de Londres y Bucarest.

El éxito estaba descartado, entre otras razones, por no tratarse de una empresa teatral con vistas al negocio.

El País Vasco de los simples y de los snobs es el de las hosterías y lecherías, donde se debe leche vasca, de una vaca vasca que, con su cola vasca, caza una mosca vasca. Pero el verdadero hay que conocerlo leyendo las obras de Nogaret, del R. P. Lhanda, de Hérelle y de Colas, sin olvidarse de las historietas de Mayi Elissague, agrupadas bajo el título de "Eskualdunak", y las deliciosas novelas de Lichtenberger, que comprendió e interpretó el alma de los vascos mucho mejor que Loti.

Después de esta preparación se deberá coger

en volante del auto, y desviándose un poco de las carreteras de la costa, demasiado llenas de anuncios y de otras cosas que les caracterizan, penetrar en Mougarre, Briscous y Labastide-Clairence.

Se nos dirá que Labastide-Clairence no es vasca, sino bearnesa, porque sus habitantes no hablan el euzkera. Ello es pura apariencia. Los arcos de su plaza, las tumbas que rodean la iglesia, el puente sobre el río y las casas no modulan el bearnés. Este penetró allí a título de conquistador. Por ser súbdito belga un negro del Congo, un dejará de ser congoleño.

También deben visitarse Sare, meca de la pelota vasca, donde se juega al rebote y se mantienen todas las tradiciones de tan noble depor-

te; Albiou, Espelette; las florestas de Irati, virginales y encantadoras, y las gargantas de Caheta, majestuosas e imponentes.

Las bellezas naturales del País Vasco son indefinibles, y el carácter de sus naturales es lento, calmado y paciente, acomodando con la drizura de sus cosas, batidas por el océano; con la arquitectura de las viviendas laburdinas y con la luz, esa luz única, reveladora de los matices más varios y atrayentes.

Terminó invitando a sus oyentes a que fuesen a contemplar el crepúsculo vespertino, puesto que la hora era propicia. El sol, antes de ocultarse por completo, tiende sus oros y anega en poesía este maravilloso rincón de mundo.

ENRABURI.

## NOTAS FRATERNALES

# El Centenario del "Courrier de Bayonne"

Estos días se celebran en el país vasco francés las fiestas del centenario de este gran periódico, que ha tenido siempre un gran crédito en España y que ha influido mucho en las relaciones amistosas entre las dos zonas que separa el Bidasoa.

El "Courrier de Bayonne" publicó su primer número el 3 de Octubre de 1829, con el título de "Courrier de Bayonne et de la Péninsule".

Es uno de los tres o cuatro periódicos centenarios de Francia. Su historia ejemplar está ligada a los acontecimientos políticos y sociales del país vecino. Durante muchos años, a partir del primer número, el diario de Bayona, difundido en todo el país vasco francés y español, se publica en ambos idiomas. Era el periódico francés que más atención prestaba a los acontecimientos de España, cuya política seguía y sigue aun con mirada vigilante y simpática.

Las fiestas del "Courrier de Bayonne" han tenido estos días una resonancia europea. Periodistas de todas partes han contribuido con su presencia en Bayona, Biarritz y San Juan de Luz al esplendor y repercusión del "Courrier". Los periódicos de España se hallaban representados por redactores de la Prensa donostiarra, bilbaína, vitoriana y madrileña, expresada y personalmente invitados por el barón de l'Espée, actual propietario del "Courrier", espíritu moderno, joven, inquieto, escritor ágil,

músico de extraordinarias dotes y "sportman" conocidísimo en Francia y en el Norte de España. La Asociación de la Prensa de San Sebastián, con su galantería y generosidad acostumbradas, organizó también en la capital donostiarra un festival típico y un banquete en Gaztelupe, para obsequiar a los periodistas extranjeros y celebrar ostensiblemente el centenario del "Courrier de Bayonne".

Entre las muchas pruebas de adhesión a España que ha dado en sus cien años de vida el gran diario bayonés, destacaremos la campaña reciente de su redactor jefe, M. Camdesus, en favor de la enseñanza obligatoria del castellano en Bayona, campaña que tuvo en el Parlamento francés, y que, finalmente, prosperó frente al deseo de algunos de suplir a nuestro idioma con el alemán. El "Courrier de

## GARAGE "EUSKAL ERRIA"

DE JOSÉ PEREZ SANCHEZ

Se toman coches particulares con o sin lavado.

Nata, aceite, gomas, esponjas, gamuzas, bombitas eléctricas, etc.

Este establecimiento es atendido por su propio dueño, lo que da toda clase de seguridad y buen servicio.

Río Branco 1472 y 1474, entre Uruguay y Mercedes

Bayonne es un diario conservador, de vida próspera. Al dirigir al querido colega bayonés nuestro saludo admirativo, con ocasión de su centenario, nos felicitamos también por su creciente progreso, tan útil a las buenas relaciones hispanofrancesas y la mutua comprensión de ambos países. — L. C. (De "A. B. C." de Madrid).

• • •

Realizáronse las fiestas con que "Le Courrier de Bayonne" celebra el primer centenario de su fundación, — añadió "Euzkadí" de Bilbao.

Acaso para el público el hecho de que un periódico diario celebre el finar de su primer siglo de vida sea un acontecimiento, no ya sin trascendencia, pero al aun revestido de un interés mínimo. Y, sin embargo, no debería ser así.

Un periódico no es solamente, lector, la hoja diaria que recorre con la vista mientras desayunas, o despliegas en el tranvía o en la calle mientras te diriges al trabajo de cada día. Si un periódico no fuese otra cosa que uno o varios pliegos de papel impreso donde enterarse de cuanto interesante haya ocurrido en el mundo en el correr de las últimas veinticuatro horas, nunca alcanzaría la larga vida de que disfruta este colega nuestro, centenario desde hace unos días. Y si las excelencias de información, el lujo de los servicios, la presentación, el aspecto periodístico externo, en una palabra, fueran los que determinasen el valor del periódico, no habría lógicamente en cada país más que un solo diario. Porque el mejor informado y de servicios más amplio acabaría por acaparar los lectores todos.

Pero hay, afortunadamente, en el periódico algo impalpable e imponderable, más consistente, sin embargo, y de más peso que la amplitud y excelencia de las informaciones. Hay en el periódico — y no es la primera vez que lo decimos — una comunidad de ideas con el lec-

tor, un compartir de sentimientos, una compensación espiritual que es la verdadera esencia del periódico, y que no se logra, aunque sean parte para lograrlo, con informaciones, grabadas, papel abundante y demás recursos del arte periodístico.

En tanto que una masa de lectores mayor o menor no ven en un diario "su" diario; en tanto la hoja de papel no sea más que informadora a todo trapo y no haya sembrado en los espíritus o sido vocero fiel de lo que otros sembraron en ellos, al periódico como tal periódico, en toda la integridad de lo que significa, no pueda considerarse como nacido. Será a lo sumo un ensayo de periódico llamado a fracasar bien pronto si bien pronto no logra la aquiescencia de un grupo, de un sector que vea en él su paladín, o por lo menos, el eco de su propia manera de pensar.

Así, el centenario de un periódico significa no tanto el hecho de haber sido lanzado a la calle durante un siglo, sino el haber mantenido unidas durante ese tiempo a muchas gentes que, aun sin darse cuenta exacta de ello, tienen en el diario, en "su" diario, un lazo de convivencia.

Si esto es ya meritorio en sólo el curso de una generación, ¿qué no lo será cuando las gentes que comulgaron con el diario pertenecen al pasado en tanta o mayor proporción que al presente?

Para nosotros los profesionales, el centenario de "Le Courrier" tiene además otras significaciones más entrañables aun. Pero no es cosa de que ahora las exponamos, ya que del público sólo queríamos hablar.

Limitémonos únicamente a felicitar de todo corazón a "Le Courrier" y a desearle otro y otros aniversarios como el que ahora celebra, con nuestra asistencia espiritual por lo menos, ya que nos haya sido imposible el concurrir materialmente a ellas, respondiendo a la invitación a que galantemente nos fué dirigida.

D. de I.



#### EXPOSICION SALAZAR ECHEVARRIA

Para el 16 de Enero próximo se anuncia la exposición de las telas del pintor vasco don Clemente Salazar Echevarría, que acaba de exponer

sus trabajos en las galerías Witcomb, de Buenos Aires, con franco éxito.

Los principales rotativos porteños, como también las numerosas publicaciones de la tierra vasca, han tenido palabras de caluroso elogio para el arte del Sr. Salazar Echevarría, que aquí expone en la galería de los señores Morotti, Catelli y Mazzucchelli, de la calle 25 de Mayo.

Especialmente los vascos de esta capital están invitados para que visiten esta exposición que tendrá, seguramente, gran éxito.

## La Pelota, los profesionales y el público

Un conocido pelotari — escribió "Euskadi" de Bilbao — nos ruega, por mediación de un querido amigo nuestro, que a la vez, lo es suyo, que "hagamos algo" sobre la necesidad de poner coto a la invasión de algunas canchas por cierto lenguaje soez que lately tuvo entrada en ellas. Son culpables de esto, según nos dicen, algunos de los profesionales, y también, aunque indirectamente, el público, que lo tolera sin protesta.

No nos consta a nosotros personalmente la veracidad del aserto, y en este punto nos remitimos a la seriedad innegable de nuestro amigo y el crédito ilimitado que nos merece. Y, dando el hecho por cierto, no por deferencia de amistad, sino por obligación inexcusable, nos creemos en el deber de "hacer", efectivamente, "algo" sobre asunto de tanto ojojo.

La pelota, no obstante el ardor que en los rivales pone, y lo apretado de la lucha, no ha conocido, de nuestra ciencia al menos, ese vicio que hoy se nos denuncia. No ya una blasfemia, ni aun una palabra grosera, pero ni tan sólo un gesto en que el desagrado tuviese expresión demasiado aparatosa y fuera de lugar, eran bien recibidos por el público. Eso que ahora hemos dado en llamar "fair play", en su sentido más deportivo, más caballeresco, era tan inherente al juego, tan íntimamente unido a él se hallaba, que parecía imposible tan sólo imaginar que de él se despegara. La corrección, la naturalidad, el destierro de todo amaneramiento y afectación, constituían la esencia misma del juego. La pelota habrá atravesado, profesionalmente y en ciertas de sus modalidades, épocas de tongo; pero ni aun entonces perdió ni ha perdido su característica, por lo menos externa, de juego señorial, y, aun mejor, juego de "hombres", en toda la extensión de la palabra. Con la misma sencillez, sin que un gesto distinguiere a unos de otros, vencedores y vencidos, después de colocarse al hombro la chaqueta, depositada bajo la chapa, atravesaba la cancha, ya invadida por el público. Ni el triunfador saltaba, manifestando su alegría de mil grotescas maneras, como hemos visto a más de un boxeador victorioso, ni el derrotado se entregaba a un llanto mujeril, como también hemos visto a más de un jugador de fútbol. Y el público, que habría encontrado risibles cualesquiera de esas manifestaciones, se comportaba al mismo tenor, sin que sepamos nosotros de un jugador sacado en hombros de

la cancha ni obligado a salir al balcón de su casa a dar gracias a la muchedumbre, casos y cosas que ya, en estos tiempos campeoniles, no son privativos de las plazas de toros.

Y si ni los jugadores se permitían tales ridículos y poco varoniles ademanes, y el público no los hubiera consentido, ¿cómo habría de consentirles una palabra grosera, un gesto soez, y menos una blasfemia?

Muchas veces hemos visto a José Joaquín de Larrañaga, hemos visto a Urzelai, hemos visto a otros profesionales, santiguarse ante el público antes de dar comienzo a la lucha. Y aun antes de sus tiempos, la tradición, resultaba con buena fortuna en algunos casos recientes, nos cuenta cómo al toque del Angelus se suspendían los partidos, y el público y jugadores, desfilados y en pie, respondían al rez del cura párroco.

No pretendemos nosotros que esas costumbres vuelvan. Hemos llegado a tiempos — y sólo haber de confesarlo así debería constituir rubor para nosotros, — hemos llegado a tiempos en que pretender "eso" es patente de atraso. Y, lo que es peor, a tiempos en que pretender "eso" es perder lastimosamente el tiempo.

Que no se recé el Angelus, pues. Que los pelotaris no hagan en la cancha pública confesión de cristianos. Pero, al menos, que no ensucien un juego que siempre fué limpio, en este aspecto. Que si es pedirles demasiado alargarles que sean cristianos en la cancha, no les parezca mucho el exigirles la educación a que están obligados para ante el público y para ante ellos mismos.

Estamos seguros de que aquellos bien escasos que tales licencias se hubieran permitido, han de atendernos, si a sus oídos llega el eco que nos creemos obligados a prestar a la queja que se nos formula. — R. de I.

### GRAN CAFE Y BAR AGRACIADA

ABIERTO DIA Y NOCHE

Especialidad en bebidas de todas clases.

(SERVICIO DE PELUQUERIA)

DE BIDART Y BUGLIONE

AGRACIADA 2338  
TELEFONO 1616

AGUADA

## El camposanto de Hendaya

No creáis que es una querencia a la melancolía, no, pero es el caso que me atraen los camposantos y que en ellos busco lo más íntimo del carácter de un pueblo. Le llamo camposanto, y no cementerio, porque este segundo término, que originariamente significó "dormidero", ha perdido toda significación. En cambio, camposanto... Sobre todo donde, como en esta comarca, está junto a la iglesia, a su amparo, bajo sus alas. Así está el camposanto de Birlatu, así el de Urruña — éste merece mención aparte, — así otros. No éste de Hendaya.

El camposanto de Hendaya no está al abrigo de la iglesia, que es una feísima iglesia; está distante de ella. Está en una pendiente, encina de una especie de cala donde entra la marea en sus alzas y que al bajar deja como un fangal, formado en parte por los detritus de la tierra de los muertos; hay en él unos cuantos cipreses que sacude el viento marino de la galerna; en el fondo de la cala está el barrio viejo de Hendaya...

Tañe la mar con quejumbrosa brisa  
tus cipreses, pendiente camposanto;  
pone el sol entre nubes son sonrisas  
sobre tu manto...

tus mármoles son crestas de las olas  
que se fijaron en inmóvil espuma;  
bajo ellas duermen su reposo a solas  
¡triste rejunia!

la gente que pasó, náubrega errante  
del paraíso de antes de la vida;  
guarda los siglos en un solo instante;  
todo lo olvida...

Cuando a tus plantas sube la marea  
le ofrece espejo palpitante; baja  
y el fango es otro espejo y se recrea  
con tu escurraja...

Con rayos que hila de su triste entraña  
—flotante velo de antes de la cuna—  
en ti en las noches una telaraña  
taje la Luna...

El Bidasoa su agua dulce meje  
con la amargura de la mar materna,  
hundíendose en su abismo que protege

de la galerna...

El barrio bajo por ventanas mira  
de tu recinto las cervadas huesas,  
cuando al caer la noche se retira  
—sus mentes presas  
de la fatiga del vivir— repasa  
de tu heredad la tierra solariega  
y se siente al amparo de la casa  
y a ella se pliega...

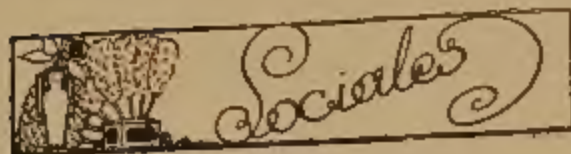
Si, el abismo de la mar es el que protege de la galerna al pobre Bidasoa. Para librarse de ella, de la galerna, no tiene el pobre río más que hundirse en el fondo del mar, mejor la dulzura de sus aguas montañesas al amargo del océano. Debajo de las olas de tormenta hay la calma de los abismos. "Nuestras vidas son los ríos — que van a dar en la mar — que es el morir..." Como nuestros huesos van a dar en la tierra.

Viento, y viento de galerna, se está llevando a la historia en esta convulsionada Europa de la tras-guerra. Y allí, en el camposanto de este Hendaya, hace pocos días en el de difuntos, entre los mármoles que se me antojaban crestas de las olas que se han inmovilizado en espuma, pensaba más que en la paz de los muertos en la guerra de los vivos. No lejos del cementerio está el indispensable monumento a los hijos de Hendaya que murieron en la gran guerra; está cerca de la casa en que vivió y murió Pierre Loti, el autor de "Ramuntcho", de quien os diré algo. Y en el camposanto descansan los huesos blancos de esos combatientes. Blancos, sí, porque todos los huesos son blancos. Hasta los de los negros. ¿No se había de razas de color? ¿Del peligro amarillo? ¿Y hasta del negro? Pero al descansar en la paz de la tierra todos los esqueletos son blancos. Por algo el Apocalipsa, el libro de la Revelación, le hace a la Muerte blanca. Blanca y no negra es la muerte. Sólo que lejos de la luz, enterrada ¿en qué se le conoce la blancura? ¿De qué les sirve?

Miguel de Unamuno.

La reforma de la cancha de pelota de «Euskal Erria» es indispensable

# YERBA ONETO



### **FERMINA URRUTIA DE COSTA**

Entre cuantos cultivaron su amistad, causó un sentimiento de profunda pena la noticia de la muerte de la señora Fermina Urrutia de Costa, dama meritoria que, en el ejercicio de la caridad constante logró atraer sobre su persona la consideración y el afecto de los que admiraron en ella a un temperamento de acción con la rectitud de sus intenciones.

Llegue hasta los suyos nuestra palabra de sentida condolencia en estos instantes de dolor.

### **BODA IRULEGUY-CANESSA**

Se realizó en enlace de la señorita Chichí Canessa con el doctor Julio C. Iruleguy, elementos muy vinculados a nuestros círculos sociales, en los que disfrutaban de unánimes simpatías.

El contrato civil fué firmado actuando como testigos por parte de los contrayentes, los señores doctor Francisco Cortabarría, Martín Iruleguy, Pedro Aguirre, doctor Rafael E. de los Reyes Penn, doctor Agustín Canessa, Máximo Rosal, Luis Alberto Iruleguy y Nicolás Campanella.

La ceremonia religiosa se llevó a cabo en la Parroquia de San Juan Bautista (Pachos), siendo apadrinada por la señora Margarita Cortabarría de Iruleguy y por el señor Marcelino Mauriz.

Esta ceremonia dió lugar a una brillante nota social, testimonio elocuente del aprecio que rodea a la joven pareja.

### **POR PEDRO M. OCASAR**

El 2 del actual se cumple el primer aniversario del fallecimiento del que fué nuestro apreciado conocido D. Pedro María Ocasar, que contaba con tantas vinculaciones y afectos en el seno de nuestra colonia.

Con tal motivo, en la Iglesia de los Vascos, el 16 del corriente, se oficiará un funeral en sufragio de su alma, para el cual invitan sus deudos.

### **DON FRANCISCO SALAVARRIA**

Nueve años se cumplieron, el 12 del pasado, del fallecimiento del señor Francisco Salavarría, elemento marítimo y bueno que, como Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, se había distinguido por su amor hacia los vascos.

Hemos deshojado ante su tumba la siempreviva del recuerdo, que bien la mereció quien fué siempre tan bueno y tan gentil.

### **ENLACE**

En la segunda quincena del corriente mes de Enero se realizará el enlace de la señorita María Luisa Pozzi con nuestro apreciado conocido don Enrique Pérez Salaberry; serán testigos por parte de la novia los señores Camilo Della Valle, Pedro Devincenzi, Carlos Pozzi y Antonio Cerviño, y por parte del novio los señores Esteban Salaverry, Juan Dornelt, Silvestre San-

Apadrinarán esta boda el señor Camilo Pozzi Jirés, Luis A. de los Campos y José M. Pérez Salaberry.

Della Valle y la señora Dominga S. de Pérez.

Anticipamos a los jóvenes contrayentes nuestras felicitaciones.

# **Pedro María Osácar**

(Q. E. P. D.)

Falleció el día 2 de Enero de 1929

Su esposa Anastasia E. de Osácar, sus hermanos Sebastiana y Fermín Osácar y demás deudos, invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado, se oficiará el 16 de Enero, a las 8 1/2 a. m. en la Iglesia de los Vascos.

Atención que agradecerán profundamente. — El duelo se despedirá por tarjeta.

**CRATA VISITA**

Hemos tenido el agrado de saludar en ésta a bordo del 'Aixerri Mendi' al capitán de este buque Don F. Luzarraga y Garay, que reside en Mundaca (Vizcaya).

Es un vasco excelente, patriota digno y enérgico.

**TROQUEL DE ACERO**

Nuestra Institución mandó confeccionar en Buenos Aires, a la prestigiosa casa de José F. Plana, Sucesor de Gottiño y Plana, un troquel de acero, de formato pequeño, cuyas reproducciones nos resultan impecables.

Se trata de un trabajo hecho en forma artística, que revela los prestigios de que goza esta antigua casa establecida en la calle Cangas 872 a la que fabrica medallas de gustos delicados, placas conmemorativas y cuanto se refiera al ramo.

La recomendamos cuidadosamente a nuestros lectores, pues nosotros hemos quedado siempre conformes con sus trabajos.

**UN PEDIDO**

Correspondiendo a un pedido de D. José María Aranguren, del Caserio de Iturbe, Guipúzcoa Villa Real, Tsumarraga, se desean obtener informes acerca del señor José H. Aranguren.

Se agradecerán los datos a nuestra Secretaría.

**EL REPARTO A LOS POBRES**

Se realizó el día de Navidad.

Bajo los auspicios de la Comisión de Señoras de 'Euskal Erria' se verificó, con ocasión de las fiestas de Navidad, un gran reparto a los pobres protegidos y a otros que fueron debidamente recomendados por asociados.

Fué un acto, dentro de su sencillez que resultó solemne y edificante.

El reparto fué abundante, bien organizado, y los favorecidos se retiraron satisfechos de la protección que les presta nuestra Institución de Contraternidad Haskoagada que cuenta con tantas simpatías en nuestro ambiente.

La Comisión de Señoras de 'Euskal Erria'.

con motivo de este nuevo éxito, recibió las felicitaciones de numerosos elementos de la colonia vasca.

He aquí el detalle de las donaciones recibidas para este reparto.

Marín José Mariezcurrena, \$ 5 00; José Mariezcurrena, \$ 5 00, Josefina I de Beloqui, pesos 5 00, doctor Francisco Cortabarría \$ 10 00, Rodolfo Gorriti, \$ 5 00, Francisca S. de Maiz, \$ 2 00, María B. de Logegaray, \$ 5 00, Carmen S. de Montanagro, \$ 4 00, Florencio Yéregui, \$ 5 00; Margarita C. de Irulagui, pesos 1 00; Sara A. Algaré, \$ 10 00 Viuda de Igón, \$ 5 00. Total: \$ 64 00.

Señor Juan B. Bidegaray 30 bolsas de leña para cocina. — Señora Antonia U. de Salazar y Elida Arostegui Beltrán 12 panes dulces. Señora Patrona I. de Freire 4 kgs azúcar, 6 latas dulces de membrillo. — Sra. Clara Etxebarne, 27 paquetes chocolate. Una persona cristiana 1 kg. harina, 1 kg. arroz, 1½ kg. farfina y 1 kg. yerba. — Sra. María I. de Villar 5 kgs. fideos, 20 kgs. harina, 5 kgs. azúcar, 5 kgs. yerba y 4 barras de jabón. — Sr. Manuel Mujica 5 kgs. arroz, 5 kgs. azúcar, 5 kgs. fideos y 5 paquetes pasas de higo. Sra. Julia U. de West: 4 paquetes de comestibles. — Sr. Francisco Donagaray y señora Clementina B. de Donagaray 5 kgs. azúcar, 2 kgs. yerba, 2 kgs. arroz, 5 paquetes de chocolate. 1 docena cajas de fósforos y 5 barras de jabón. — Señora Julia West de Cardellac 3 batones, 2 cortes de vestidos. — Sra. Orfilia West de Cau barrère 3 batones, y 3 cortes para vestidos. Señora María Luisa E. de Salaberry: 4 kgs. fideos, 3 kgs. sémola, 4 kgs. farfina y 5 kgs. azúcar. — Sr. Wellington D. Macle y Sra. 4 batitas, 4 camisetas, 4 baberos y 4 fajitas. Señora Josefa Carzoglio de Muraglia 10 barras de jabón, 5 kgs. azúcar, 5 kgs. fideos, 5 kgs. papas y 3 tarros de café caroca. — Sr. Alfonso Cortabarría y señora Josefina Bidart de Cortabarría 5 kgs. azúcar, 5 kgs. arroz, 5 kgs. sémola, 5 kgs. pastines, 3 latas avena y 12 paquetes de chocolate. — Sra. Paula Amendarain, 1 kg. yerba, 5 kgs. arroz, 5 kgs. porotos, 10 paquetes fideos y 10 paquetes farfina. — Señor Juan Hrambure: 43 panes de jabón.

**ASAMBLA GENERAL**

Para el sábado 4 del corriente habrá Asamblea General Extraordinaria convocada por el Consejo Directivo, con el fin de obtener la correspondiente autorización para reconstruir la sede central de la casa en San José 1168.

Quedan invitados los asociados para que concurran a tan importante acto.

**CONSEJO DIRECTIVO****ACTA N.º 467**

SESION del 17 de DICIEMBRE de 1929

Preside el señor D. Esteban Leizaola

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larralde, Luis San Martín, Ramón Iralzoz, Francisco Villanueva, Rodolfo Gorriti, José Mariezcurrena, Francisco Donazaray, Domingo Añear que actuó en Secretaría y el Secretario General.

Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 466.

Excusó su asistencia Don Juan Oihenart.

Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, de N.º 3448 al 3448 inclusive.

Se autorizaron los pagos siguientes: Por gastos de la fiesta 130: a Eugenio Arín \$ 5.00. A Diconca y Pons \$ 38.00. A Juan Capposolo \$ 2.00. A Imprenta "Agrupada" \$ 5.30. A Monca Hermanos \$ 0.60.

Se resolvió mandar una nota de condolencia al señor Martín Urrutia y familia.

Tratáronse asuntos relacionados con la próxima Asamblea General Extraordinaria, para la cual se mandaron las circulares, publicándose la citación en la Revista y en casi todos los órganos de la prensa. El Consejo consideró la forma de financiar la reconstrucción de la sede central sobre la cual se deliberó extensamente, como también acerca de la Memoria y pliego de condiciones, pues a la sesión asistió el arquitecto D. Enrique Darán Guand.

Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

**BENEFICENCIA Y SEÑORAS****ACTA N.º 468**

SESION DEL 28 DE DICIEMBRE DE 1929

Presidió la señora María B. I. de Lizarraga. Asisten las miembros siguientes: Francisca S. de Mamó, Clara Etchebarne, Escolástica Z. de Garayalde, Clementina B. de Donazaray, Eugenia Goñi, Elida Arostegui, doctor Francisco Cortabarría, Martín José Mariezcurrena, Juan B. Bidegaray, y el Secretario General.

Leída fué aprobada, firmándose, el acta anterior N.º 468.

Se dejó constancia del éxito que obtuvo el reparto realizado a los pobres, de las donaciones recibidas, cuyo texto se publicará en la Revista social, para conocimiento general.

—La señora Escolástica Z. de Garayalde informó que el movimiento de la Tesorería a su cargo, en Diciembre de 1929, fué el siguiente:

**Ingresos**

Recibido por cobranza de socias ... \$ 155.50

**Egresos**

|                                          |    |          |
|------------------------------------------|----|----------|
| Pagado al cobrador:                      | 10 |          |
| "o sobre \$ 131.50 ..                    | \$ | 13.15    |
| Distribuido a los pobres ..              | "  | 90.00    |
| Timbres ..                               | "  | 1.00     |
| Compra de comestibles para los pobres .. | "  | 39.77    |
|                                          |    | <hr/>    |
|                                          |    | " 143.92 |

Saldo entregado al Secretario General \$ 11.58

Fué aprobado este balance.

—Tratáronse asuntos relacionados con la protección que se presta a los pobres.

—Se determinó no sesionar en los meses Enero y Febrero de 1930, en razón de que algunos miembros de las Comisiones se ausentan de la capital.

—Se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 17 y 5.

**PAGO DE CUENTAS**

Todas las cuentas que, por concepto de deudas contraídas deban cobrarse a "Euskal Erria" deberán ser presentadas con la debida anticipación, para ser conformadas por el Consejo, las cuales serán abonadas solamente, el día 27 de cada mes.

**PROHIBICION**

Queda terminantemente prohibido el acceso al local social a toda persona ajena a la institución y que no haya sido favorecida con la tarjeta de transénte.

**A DISPOSICION DE LOS ASOCIADOS**

Se recuerda a los señores asociados y consocios que, fuera de las horas de Secretaría, tienen a su disposición el teléfono en casa del Secretario General, con el número 826 (Pocitos).

Cualquier dato que deseen obtener acerca de la Institución o proporcionar alguna noticia para la Revista Social, pueden hacerlo en forma telefónica.



— UN VASO DE —

# YOKA

ES UN VASO DE SALUD



PÍDALO A LOS —————

**Productos Lácteos Kasdorf**

**CALLE URUGUAY, 1120**

Teléf. Uruguaya 1245, Cordon y La Cooperativa

— O A LA —

**LECHERIA Central URUGUAYA**

## GARAGE "SANTA RITA"

SE RECIBEN AUTOS A PENSIÓN

Servicio esmerado

Precios módicos

ENGRASE Y LAVADO MECÁNICO A TODA HORA

INSTALACIÓN MODERNA

LOCAL AMPLIO

1265-EJIDO-1265

ENTRE SAN JOSÉ Y SORIANO

FRENTE AL FUTURO PALACIO MUNICIPAL

EL SELLO DE DISTINCION  
EL LINCOLN DE LOS NOVIOS



SECCION SERVICIOS DE LUJO  
COCHERIA Y AUTOS  
AV. 18 DE JULIO 1782 J. PORTA É HIJO MONTEVIDEO

**El mejor auto para nupcias de Sud América. - Totalmente nuevo. - Exclusivo para novios**

Descuentos especiales para los asociados de "Euskal Erria"

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACION  
TIMBRADOS



*La Popular*  
1801 JULIO 1574  
MONTEVIDEO  
CASA  
FUNDADA EN EL AÑO 1851

## Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1868

Elaboración de maderas en general para  
muebles y construcciones de todas clases;  
Marcos de madera dura con moldura de to-  
do estilo; Maderas trabajadas para deco-  
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc;  
Maderas de cedro y pino blanco preparadas  
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central  
MONTEVIDEO

CARRUAJES  
AUTOMÓVILES  
POMPAS FUNEBRES

TELÉFONOS

LA URUGUAYA 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

## JOSÉ ROSSI & Cia.

LOCAL PROPIO  
CARMEN N.º 2181 y 2187

CASA CENTRAL  
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

*Casa Costa*  
*Modas*

Distintas creaciones en Sombreros y  
Adornos

JUAN CARLOS COSTA  
MALDONADO 1040, CASI FRENTE A RIO NEGRO

## CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS

IMPORTADORES  
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2062, Central

## Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urog. 2281, Central

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUÑO

RIO BRANCO 1202

ESQUINA CANELONES 951-957

Teléfono: La Urog. 2278 (Central)

GRAN STOCK EN TELAS BLANCAS

## FARMACIA GARATE

COLONIA 130, EJIDO

MONTEVIDEO

Bajo la Dirección Técnica de los Químicos Farmacéuticos

MARIA CAROLINA GALDÓS

Y

FRANCISCO IRASTORZA

ABIERTA DIA Y NOCHE

TEL. 2222 - COLONIA Y COOPERATIVA

## Aguasana

## Ozonizada

La mejor agua  
de mesa

## Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333  
Tel. La Urug. 909-Central

# MARIEZCURRENA HNOS.

## Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto  
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

PORTE PAGADO

Pídase el exquisito

## Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

## RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18  
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

## CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR  
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ  
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

## DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer  
BUENOS AIRES

AGENCIA

25 DE MAYO 350  
TEL. URUG. 1167 CENTRAL

AGENTE EN MONTEVIDEO

L. DOYHAMBOURE

PORTE PAGADO